

L-Erbgha, 19 ta' Novembru 2008

Obbligi ta' pubblikazzjoni u ta' traduzzjoni ta' ċerti tipi ta' kumpaniji ***I

P6_TA(2008)0547

Rizoluzzjoni leġislattiva tal-Parlament Ewropew tad-19 ta' Novembru 2008 dwar il-proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttivi tal-Kunsill 68/151/KEE u 89/666/KEE fir-rigward tal-obbligi ta' pubblikazzjoni u traduzzjoni għal ċerti tipi ta' kumpaniji (COM(2008)0194 — C6-0171/2008 — 2008/0083(COD))

(2010/C 16 E/33)

(Proċedura ta' kodeċiżjoni: l-ewwel qari)

Il-Parlament Ewropew,

- wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill (COM(2008)0194),
- wara li kkunsidra l-Artikolu 251(2) u l-Artikolu 44(2)(g) tat-Trattat KE, skont liema artikoli l-Kummissjoni ppreżentat il-proposta lill-Parlament (C6-0171/2008),
- wara li kkunsidra l-Artikolu 51 tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
- wara li kkunsidra r-rapport tal-Kumitat għall-Affarijiet Legali u l-opinjoni tal-Kumitat għall-Affarijiet Ekonomiki u Monetari (A6-0400/2008),
- 1. Japprova l-proposta tal-Kummissjoni kif emendata;
- 2. Jitlob lill-Kummissjoni biex terġa' tirreferi l-kwistjoni lill-Parlament jekk ikollha l-hsieb li temenda l-proposta b'mod sustanzjali jew li tibdilha b'test ġdid;
- 3. Jagħti istruzzjonijiet lill-President tiegħu sabiex jgħaddi l-pożizzjoni tal-Parlament lill-Kunsill u lill-Kummissjoni.

P6_TC1-COD(2008)0083

Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew adottata fl-ewwel qari fid-19 ta' Novembru 2008 bil-hsieb ta l-adozzjoni tad-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 2008/.../KE li temenda d-Direttivi tal-Kunsill 68/151/KEE, 77/91/KEE u 89/666/KEE fir-rigward tal-obbligi ta' pubblikazzjoni u traduzzjoni għal ċerti tipi ta' kumpaniji

(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 44(2)(g) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni ,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽²⁾,

⁽¹⁾ ĠU C.

⁽²⁾ Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tad-19 ta' Novembru 2008 (għadha mhix ippublikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-Deċiżjoni tal-Kunsill tal-....

L-Erbgha, 19 ta' Novembru 2008

Billi:

- (1) Il-Kunsill Ewropew, fil-laqgħa tiegħu tat-8 u d-9 ta' Marzu 2007, qabel li l-piżijiet amministrattivi fuq il-kumpaniji għandhom jitnaqqsu b'25 % sas-sena 2012, biex tittejjeb il-kompetittività tal-kumpaniji fil-Komunità.
- (2) Il-liġi tal-kumpaniji kienet identifikata bħala qasam li fih għadd kbir ta' obbligi ta' informazzjoni għall-kumpaniji, li wħud minnhom jidhru li għadda żmienhom jew li huma eċċessivi.
- (3) Dawn l-obbligi ta' informazzjoni jehtigilhom jiġu riveduti biex il-piżijiet li qed itaqqlu l-kumpaniji fil-Komunità jitnaqqsu għall-minimu meħtieġ biex ikun żgurat il-harsien tal-interessi tal-partijiet interessati l-oħra.
- (4) Skond l-Ewwel Direttiva tal-Kunsill 68/151/KEE tad-9 ta' Marzu tal-1968 dwar il-koordinazzjoni ta' salvagwardji li, għall-protezzjoni tal-interessi ta' membri u oħrajn, huma meħtieġa mill-Istati Membri minn kumpaniji fis-sens tat-tieni paragrafu tal-Artikolu 58 tat-Trattat, bil-ghan li dawn is-salvagwardji tagħmilhom ekwivalenti f'kull parti tal-Komunità ⁽¹⁾, il-kumpaniji b'responsabbiltà limitata jehtigilhom jiżvelaw, permezz ta' pubblikazzjoni, ċerta informazzjoni li għandha titniżżel fir-reġistru ċentrali, ir-reġistru kummerċjali jew ir-reġistru tal-kumpaniji tal-Istati Membri. F'bosta mill-Istati Membri, din il-pubblikazzjoni jehtigilha ssehh fil-gazzetta tal-gvern, u xi daqqiet, addizzjonalment, fil-ġurnali nazzjonali u reġjonali.
- (5) Fil-parti l-kbira tal-każijiet, il-pubblikazzjoni fil-gazzetta tal-gvern lill-kumpaniji tikkawżalhom spejjeż addizzjonali mingħajr ma tipprovidi valur miżjud, galadarba r-reġistri tal-kumpaniji l-informazzjoni tagħhom jagħmluha disponibbli fl-internet. Inizjattivi — **bhall-portal Ewropew futur e-Justice** — bil-ghan li jiffacilitaw l-aċċess għal dawn ir-reġistri fil-Komunità kollha kemm hi jkomplu jnaqqsu l-htieġa li din l-informazzjoni tkun ippubblikata f'gazzetta tal-gvern jew f'publikazzjoni stampata oħra.
- (6) Biex jippermettu pubblikazzjoni b'infiq effikaċi li lill-utenti tipprovdilhom aċċess faċli għall-informazzjoni, l-Istati Membri għandhom jagħmlu użu obligatorju minn pjattaforma elettronika ċentrali. **Din il-pjattaforma għandu jkun fiha l-informazzjoni kollha li jkun meħtieġ li tiġi żvelata jew inkella għandha tagħti aċċess għal dik l-informazzjoni fil-fajl elettroniku tal-kumpanija fir-reġistri tal-Istati Membri.** Barra minn hekk, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li kwalunkwe hlasijiet imposti fuq il-kumpaniji għal pubblikazzjoni bhal din ikunu inkluzi fi hlas wiehed, flimkien ma' dawk, jekk ikun il-każ, li jkunu imposti għad-dhul fir-reġistru. Kwalunkwe obbligu ta' pubblikazzjoni eżistenti fl-Istati Membri m'għandux iwassal għal hlasijiet speċifiċi addizzjonali. **Dan madankollu m'għandux jipperikola l-libertà tal-Istati Membri li jgħaddu lill-kumpaniji l-ispejjeż relatati mat-twaqqif u t-thaddim tal-pjattaforma, inkluzi l-ispejjeż biex jiġu fformattati d-dokumenti, kemm permezz tal-inkluzjoni ta' dawk l-ispejjeż fil-hlas ta' reġistrazzjoni jew inkella permezz ta' talba għal kontribut perijodiku obligatorju mill-kumpaniji.**
- (7) **F'konformità mal-prinċipju tas-sussidjarjetà, l-Istati Membri jistgħu jkomplu kwalunkwe forma oħra nazzjonali eżistenti ta' pubblikazzjoni, sakemm dawn ikunu definiti tajjeb u bbażati fuq kundizzjonijiet oġġettivi, partikolarment fl-interess taċ-ċertezza legali u tas-sigurtà tal-informazzjoni, u billi titqies id-disponibilità tal-aċċess għall-internet u l-prattiki nazzjonali. L-Istati Membri għandhom ikopru l-ispiża ta' dawn l-obbligi addizzjonali ta' publikazzjoni permezz ta' hlas wiehed.**
- (8) **B'mod konsistenti mal-użu ta' pjattaforma elettronika ċentrali, għandha tiġi emendata t-Tieni Direttiva tal-Kunsill 77/91/KEE tat-13 ta' Diċembru 1976 dwar il-koordinazzjoni ta' salvagwardji li, għall-protezzjoni tal-interessi ta' membri u oħrajn, huma meħtieġa mill-Istati Membri ta' kumpanniji fit-tifsira tat-tieni paragrafu tal-Artikolu 58 tat-Trattat, dwar il-formazzjoni ta' kumpanniji pubbliċi ta' responsabbiltà limitata u ż-żamma u t-tibdil tal-kapital tagħhom, bil-ghan li jagħmlu dawn is-salvagwardji ekwivalenti ⁽²⁾.**

⁽¹⁾ ĠU L 65, 14.3.1968, p. 8. ▯

⁽²⁾ ĠU L 26, 31.1.1977, p. 1.

L-Erbgha, 19 ta' Novembru 2008

- (9) Skond il-Hdax-il Direttiva tal-Kunsill 89/666/KEE tal-21 ta' Diċembru 1989 dwar il-htigijiet tal-iżvelar rigward il-frieghi *li jinfethu* fi Stat Membru minn ċerti tipi ta' kumpaniji rregolati bil-liġijiet ta' Stat iehor ⁽¹⁾, jehtieg li tkun żvelata ċerta informazzjoni dwar il-kumpanija. L-Istat Membru li fih il-fergħa tkun stabbilita, minn hawn 'il quddiem "l-Istat Membru ospitanti", attwalment jista' jesigi li għadd limitat ta' dokumenti f'dak il-kuntest għandhom jinqalbu f'lingwa uffiċjali ohra tal-Komunità.
- (10) Dik il-possibbiltà għandha tinżamm, kif ukoll *il-possibilità* li l-Istat Membru ospitanti f'xi każijiet limitati jkun jista' jesigi li t-traduzzjoni tkun awtentikata, minhabba li l-interess ta' parti terza jista' jrendiha ta' htiega li, permezz ta' awtentikazzjoni, ikun żgurat livell suffiċjenti ta' affidabbiltà tat-traduzzjoni.
- (11) Madankollu traduzzjoni tista' titqies suffiċjementement affidabbli jekk tkun awtentikata minn traduttur li jkun mahtur uffiċjalment u ġuramentat fi Stat Membru iehor jew minn kwalunkwe persuna ohra awtorizzata f'dak l-Istat Membru biex jawtentika t-traduzzjonijiet f'dak l-ilsien rekwiżit. L-Istat Membru ospitanti f'dan il-każ ma għandux ikollu l-possibbiltà li jesigi awtentikazzjoni addizzjonali skond ir-regoli proprji tiegħu.
- (12) L-istess japplika meta dokument li jkun mehtieg għar-registrazzjoni tal-fergħa jkun jista' *jinhareg mir-registru fejn jinżamm il-fajl tal-kumpanija*, bil-lingwa uffiċjali tal-Komunità mehtiega mill-Istat Membru ospitanti **¶**. F'dan il-każ ukoll, ma jidhirx li tkun f'lokha awtentikazzjoni addizzjonali.
- (13) *Barra minn dan*, l-Istati Membri ma għandhom ikunu jistgħu jimponu l-ebda formalità rigward il-lingwa tad-dokument li tmur lil hinn mill-awtentikazzjoni. B'mod partikolari, ir-rekwiżiti għat-trattament notarili ta' traduzzjoni li diġà tkun awtentikata tisboq dak li huwa mehtieg biex ikun iggarantit grad suffiċjenti ta' affidabbiltà.
- (14) Ġaladarba l-*għan* ta' din id-Direttiva, jiġifieri t-tnaqqis tal-piżijiet amministrattivi li jirrigwardaw l-obbligi ta' pubblikazzjoni u *tat-traduzzjoni* fuq ċerti tipi ta' kumpaniji fi hdan il-Komunità, ma *jistax jintlahaq* biżżejjed mill-Istati Membri u għalhekk jista', għar-raġuni tal-iskala u l-effetti tal-miżuri, jintlahaq ahjar f'livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri, skond il-prinċipju ta' sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju ta' proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li huwa mehtieg sabiex *jintlahaq dak il-għan*.
- (15) Id-Direttivi 68/151/KEE, **77/91/KEE** u 89/666/KEE għandhom għalhekk jiġu emendati skond dan,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:**Artikolu 1****Emenda għad-Direttiva 68/151/KEE**

L-Artikolu 3(4) tad-Direttiva 68/151/KEE għandu jinbidel b'dan li ġej:

"4. L-iżvelar tad-dokumenti u d-dettalji msemmija fl-Artikolu 2 għandu jsir permezz ta' pubblikazzjoni permezz ta' pjattaforma elettronika ċentrali li tippermetti l-aċċess kronologiku għall-informazzjoni żvelata.

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-kumpaniji ma jkollhomx jagħmlu hlas speċifiku fir-rigward tal-pubblikazzjoni **fuq il-pjattaforma** elektronika ċentrali jew **fir-rigward ta'** kwalunkwe obbligu addizzjonali ta' pubblikazzjoni impost mill-Istati Membri rigward dawk id-dokumenti u dettalji. **Din id-dispożizzjoni m'għandhiex taffettwa l-kapaċità ta' Stat Membru li jgħaddi l-ispejjeż relatati ma' pjattaforma elettronika ċentrali lill-kumpaniji.**"

⁽¹⁾ ĠU L 395, 30.12.1989, p. 36.

L-Erbgha, 19 ta' Novembru 2008

Artikolu 2

Emenda għad-Direttiva 77/91/KEE

L-Artikolu 29(3) tad-Direttiva 77/91/KEE għandu jinbidel b'dan li ġej:

"3. Kull offerta ta' abbonament fuq bażi preventiva u l-perjodu li fih dan id-dritt ta' prevenzjoni għandu jkun eżerċitat għandhom jiġu pubblikati fil-gazzetta tal-gvern nazzjonali. Madankollu, l-ligijiet ta' Stat Membru ma għandhomx bżonn jipprevedu pubblikazzjoni ta' dan it-tip meta l-ishma kollha ta' kumpannija huma reġistrati. F'dak il-każ, l-azzjonisti kollha tal-kumpannija għandhom ikunu infurmati bil-miktub. Il-jedd preventiv għandu jkun eżerċitat f'perjodu li ma għandux ikun inqas minn 14-il ġurnata mid-data tal-pubblikazzjoni tal-offerta jew mid-data minn meta jintbagħtu l-ittri lill-azzjonisti."

Artikolu 3

Emenda għad-Direttiva 89/666/KEE

L-Artikolu 4 tad-Direttiva 89/666/KEE għandu jinbidel b'dan li ġej:

"Artikolu 4

1. L-Istat Membru li fih tkun infetħet il-fergħa jista' jistabbilixxi li d-dokumenti msemmija fil-punt (b) tal-Artikolu 2(2) u fl-Artikolu 3 jehtigilhom ikunu **żvelati** b'lingwa uffiċjali oħra tal-Komunità għajr bil-lingwa uffiċjali tar-reġistru msemmi fil-punt (c) tal-Artikolu 2(1), u li t-traduzzjoni ta' dawn id-dokumenti jehtigilha tkun awtentikata. **Meta Stat Membru jkun jehtieg awtentifikazzjoni, it-traduzzjoni għandha tkun awtentifikata minn persuna kkwalifikata biex tagħmel dan fi kwalunkwe Stat Membru**.

2. **L-ewwel paragrafu għandu japplika mutatis mutandis għall-awtentikazzjoni msemmija fil-punt (c) tal-Artikolu 2(2), sakemm l-awtentikazzjoni tkun inharget mir-reġistru msemmi fil-punt (c) tal-Artikolu 2(1) fil-lingwa uffiċjali rikjesta mill-Istat Membru li fih tkun infetħet il-fergħa.**

3. L-Istati Membri ma għandhom jimponu l-ebda rekwiżit formali **addizzjonali** rigward it-traduzzjoni tad-dokumenti **għajr dawk msemmija** fil-paragrafi 1 u 2."

Artikolu 4

Traspożizzjoni

1. L-Istati Membri għandhom iġibu fis-seħh il-ligijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa għall-qadi ta' din id-Direttiva *qabel l-1 ta' Mejju 2010*. **L-Istati Membri jistgħu jkomplu kwalunkwe forum oħra ta' pubblikazzjoni nazzjonali eżistenti, bil-kundizzjoni li dawn ikunu definiti sew u bbażati fuq kundizzjonijiet ogġettivi, partikolarment fl-interess taċ-ċertezza legali u tas-sigurtà tal-informazzjoni, u billi titqies id-disponibilità tal-aċċess għall-Internet u l-prattiki nazzjonali. L-Istati Membri għandhom ikopru l-ispiża ta' dawn l-obbligi addizzjonali ta' publikazzjoni permezz ta' hlas wieħed.** Għandhom jikkomunikaw minnufih lill-Kummissjoni t-test ta' dawk il-ligijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi, flimkien ma' tabella ta' korrelazzjoni bejn dawk id-dispożizzjonijiet u din id-Direttiva.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawk il-miżuri, dawn għandu jkollhom referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati b'tali referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu *l-metodi ta' kif għandha ssir tali referenza*.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw minnufih lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-ligi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert b'din id-Direttiva.

L-Erbgha, 19 ta' Novembru 2008

Artikolu 5

Id-dhul fis-seħh

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tagħha fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Artikolu 6

Destinatarji

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi ||,

Għall-Parlament Ewropew
Il-President

Għall-Kunsill
Il-President

L-Istatistiċi Ewropej *I**

P6_TA(2008)0548

Riżoluzzjoni leġiżlattiva tal-Parlament Ewropew tad-19 ta' Novembru 2008 dwar il-proposta għal regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-Istatistika Ewropea (COM(2007)0625 — C6-0346/2007 — 2007/0220(COD))

(2010/C 16 E/34)

(Proċedura ta' kodeċiżjoni: l-ewwel qari)

Il-Parlament Ewropew,

- wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill (COM(2007)0625),
- wara li kkunsidra l-Artikolu 251(2) u l-Artikolu 285 tat-Trattat KE, skont liema artikoli l-Kummissjoni ppreżentat il-proposta lill-Parlament (C6-0346/2007),
- wara li kkunsidra l-Artikolu 51 tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
- wara li kkunsidra r-rapport tal-Kumitat għall-Affarijiet Ekonomiki u Monetarij (A6-0349/2008),

1. Japprova l-proposta tal-Kummissjoni kif emendata;
2. Jitlob lill-Kummissjoni biex terġa' tirreferi l-kwistjoni lill-Parlament jekk ikollha l-ħsieb li temenda l-proposta b'mod sustanzjali jew li tibdilha b'test ġdid;
3. Jagħti istruzzjonijiet lill-President tiegħu sabiex jgħaddi l-pożizzjoni tal-Parlament lill-Kunsill u lill-Kummissjoni.